C/ Viera y Clavijo, 19; 5C
Las Palmas de Gran Canaria
35002
(+34) 630987665
Elena Vazquez | LinkedIn
elena_vazquez@telefonica.net

ELENA VÁZQUEZ FERNÁNDEZ

PERFIL

Traductora e intérprete con más de 24 años de experiencia en el sector. Doctorada por la universidad de Las Palmas de Gran Canaria en la especialidad alemán/inglés- español.
Combinaciones activas de trabajo inglés/portugués – español (España).
Sólidos conocimientos de aeronáutica, calidad, medicina, legales, fashion-retail y SEO.
Dominio de herramientas CAT (desde WF a Trados pasando por MemQ o Memsource).

Experiencia

TRADUCTOR/INTÉRPRETE FREELANCE

1999 – Actualidad

Clientes directos: CEIAIC, EASA, AESA, Ecoenves, LAN, SEMASA, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Flora Pescador, Colegio de Veterinarios de Las Palmas, distintos despachos de abogadas y administradores de comunidades de propietarios de Las Palmas de Gran Canaria y Tenerife, Patronato de Turismo de Gran Canaria, Turismo de Tenerife, distintos restaurantes y hoteles de las islas.

Clientes fianles: Biomet, Biogen, Dow Chemical, Raytheon, GSK, Orbest, Evelop, Emirates, Ethiad, Burger King, Ralph Lauren, Ashland, Coca-Cola, Quintiles, Too Faced, AIG, Delta Airlines, Astra Zeneca, Fuze, NCR, Gartner, Coach, Karl Lagerfel, Superdry, Balmain, Coach, Targus, Vans, FootLocker, Tidal, Children Salon, Timberland, Kipling, WPP, IAG, Primark, Jimmy Choo, Ford, Eli Lilly, Becton Dickinson, Gerson Lehrman Group y hasta 400 clientes más, incluidos Rains y Costa Cruceros, Speedo y muchos otros.

Amplia experiencia en moda de alto nivel y high-street, venta minorista, cosmética, farma, medicina, legal (contratos, acuerdos, certificados, acuerdos de no divulgación, etc.), mecánica, manuales de usuario, RR. HH., industria del lujo, comida y bebida, cocina, deportes, juegos, software, TI, medioambiente, ecología, aviación y aeronaves, viajes, emisiones CO2, automoción, etc.

Flexible, especializada, precisa y rápida (volumen medio de 5000 p/día). Diferentes CAT disponibles y amplios conocimientos de paquete MS Office y del paquete Adobe, incluido DTP.

Servicios ofertados: traducción, transcreación, revisión, edición, postedición de traducción automática (completa y parcial), revisión de calidad, final eye, interpretación consecutiva, directa, chuchotage en persona o virtual/teléfono.

Subtitulado.

2004-2014

Responsable de compras técnicas, contratos, logística y compra/venta/alquiler/devolución de aeronaves en distintas modalidades (wet/dry) en distintas compañías aéreas. Responsable de emisiones de CO2 y de calidad de ATO (escuela de pilotos) reconocida con nombramiento por el Ministerio de Fomento (empresas: Naysa, BNT, Islas Airways, Calima Aviación).

Durante estos años, compatibilicé mis puestos con trabajos como traductora freelance, actividad que siempre desempeñé.

OTRAS ACTIVIDADES

Responsable de eventos de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria.

Entrevistadora de idiomas para Adecco (para líneas aéreas).

Estancia de 3 años en Dublín.

EDUCACIÓN

1. 1996-2000 – Licenciatura en traducción e interpretación (inglés/alemán, ruso como 3.ª lengua). Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
2. 2001- C. A. P. por la Universidad Complutense de Madrid.
3. 2002- 2007 Programa de doctorado en Lengua, Literatura y Traducción de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
4. D.E.S.E.
5. 2007 Doctorado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
6. 2004-2014 Completa formación aeronáutica en distintas aeronaves, normativas, reglamentos y motores. (Disponible a solicitud).

APTITUDES E INTERESES

Buena trabajadora en equipo • Cooperación • Comunicación • Lectura • Deporte • Música • Viajes • Gastronomía • Cocina • Juegos • Arte (principalmente, pintura) • Arquitectura